

Imagen de Egipto en la novela Los caminos perdidos de África de Javier Reverte.

CONSIDERATION OF EGYPT IN THE SPANISH NOVEL LOSEN WAYS IN AFRICA
WRITTEN BY JAVIER REVERTE

Mortet Farida*

Universidad Abdelhamid Ibn Badis de Mostaganem (Argelia)

faridaesp@hotmail.com

Recibido el: 09/01/2021

Aceptado el: 06/08/2021

Publicado el: 28/03/2022

Resumen: El interés de los escritores europeos contemporáneos de literatura de viajes por el continente africano en general y por los países del mundo árabe en particular se ilustra, pero no exclusivamente, en las novelas del escritor y periodista español Javier Reverte. Este literato viajero dedicó una trilogía al continente africano: "Sueño de África" (1996) y "Vagabundo en África" (1998) y "Los caminos perdidos de África" (2002), este último invita al lector a viajar con el creador desde Madrid a Etiopía y luego a Sudán pasando por su desierto hacia Egipto y El Cairo. En este artículo, intentamos arrojar luz sobre las manifestaciones de la imagen de civilización, intelectual, cultural e histórica en la novela del español Javier Reverte que forma parte de la literatura del otro, por lo que tratamos de revelar la objetividad y subjetividad del escritor al expresar su admiración o refunfunar. Influidido por lo que detuvo sus ojos en El Cairo y cómo movió su Corán y su imaginación, estilo y conocimiento previo de Egipto, destacando que la novela refleja en cierta medida las representaciones de la cultura árabe-egipcia a los ojos del otro (el español), por lo que tomamos un análisis cuidadoso de la narrativa descriptiva y narrativa sobre el tiempo Y el lugar que expresa la impresión del escritor español.

Palabras clave: Egipto- Imagen- Literatura - viajes- Los caminos perdidos de África- Javier Reverte- objetividad-discurso-narración-descripción.

ABSTRACT: The interest of contemporary European travel writers about the African continent in general and its countries from the Arab world in particular is illustrated, but not exclusively, in the novels of the Spanish writer and journalist Javier Reverte, where he devoted to the African continent the trilogy: "Dream of Africa" (1996) and "Vagant in Africa" (1998) and "Lost ways to Africa" (2002), the latter takes us to travel with the writer from Madrid to Ethiopia and then Sudan to Egypt and Cairo. In this paper, we try to shed light on the manifestations of the image of Egypt in various dimensions: geography, civilization, history and culture seen by the Spanish author Javier Reverte, which is part of the literature of the other, so that we try to reveal the objectivity and subjectivity of the writer in expressing his admiration or grumbling. Influenced by what stopped his eyes in Cairo and how he moved his inspiration or imagination, and his style in describe his impression and acquaintances prior knowledge of Egypt. We also researche how the novel reflects to some extent the representations of the Arab-Egyptian culture in the eyes of the other (Spanish), so we took a careful analysis of the narrative descriptive disource that expresses the impression of the writer Spanish.

Keywords: Egypt- Image- Travel's Litterature – Lost ways of Africa- Javier Reverte-objectivity-discourse- narration-description.

1. Introducción:

La novela de viajes es uno de los géneros narrativos cuyo creador suele ser un viajero extranjero que escribe para hacer descubrir y reflejar su interés por el otro así como para abrir ventanas hacia la historia y la civilización del Ajeno o del Otro. En

* Autora correspondiente

su novela titulada *Los caminos perdidos de África* publicada en 2007, el novelista y periodista Javier Reverte, invita a los lectores a acompañarle en su viaje desde Madrid a la África profunda y exótica. En este contexto, y por ser hispanistas árabes nos interesa responder a la problemática siguiente: ¿Cómo considera el escritor español a Egipto, a través de su novela, siendo considerada como un discurso literario? Así que el objetivo de nuestro estudio es poner al descubierto la imagen y la visión de Egipto -como un país árabe y puerta al Medio Oriente- desde la perspectiva de un autor e intelectual europeo viajero, para hacer una anatomía sobre la imagen de Egipto por Javier Reverte tal como se refleja en su obra.

La metodología que seguimos para llevar a cabo nuestra investigación es analítica siendo focalizada en el estudio de los relatos descriptivos y narrativos sobre los lugares monumentales y los personajes que son personas reales con las cuales el escritor discutía y tomaba fotos.

La trayectoria de Javier Reverte en sus relatos y novelas memoriza sus viajes en África con sus novelas que componen la trilogía de África: *El sueño de África* publicada en 1996, *Vagabundo en África* publicada en 1998, y por fin *Los caminos perdidos de África* publicada en 2002. Dichas obras llevan como “eje temático”¹ el continente africano con sus países más representantes que eran el itinerario del autor viajero.

2. Egipto en *Los caminos perdidos de África*:

En la presente novela, el autor narra sus ambulaciones por Egipto, exactamente en El Cairo, en el último capítulo de la obra, el décimo seis titulado “El imperio imposible” extendido desde la página cuatrocientos cuarenta y nueve (449) hasta la página cuatrocientos setenta y uno (471). Así pues a lo largo de diecinueve páginas el novelista cuenta su viaje, lo describe y hace que el lector ambule con él en las calles de El Cairo.

Así pues intentamos esquematizar y analizar el discurso narrativo del viaje, tomando en consideración la particularidad y la especificidad de la novela de viajes, compuesta en su mayor extensión por los relatos de viaje, como indica Julio Peñate Rivera: “el relato viajero pone en contacto, casi por definición, al menos dos ámbitos humanos y socioculturales además de geográficos, históricos y arquitectónicos”², como en esta muestra “...La Victoriosa Madre del

Mundo Cairo engulle y representa todo lo que es Egipto, chapoteando en el delta del Nilo”³.

En este contexto, cabe señalar la consideración de Abdennabí Dakir⁴ de que el viaje es una ambulación en el tiempo y el lugar y es también una imaginación y un movimiento corporal, lo que significa también que el viajero tiene que viajar con su cuerpo, con su espíritu y con su alma no sólo para descubrir sino también para divertirse y cambiar de ambientes y de lugares.

2.1. Reflexiones sobre la narración histórica y narración ficticio-real:

En cuanto al análisis estético y estilístico del capítulo El imperio imposible, sobre Egipto, focalizamos nuestro estudio sobre las narraciones: los hechos históricos narrados con exactitud, en paralelo con las narraciones retóricas sobre el cronotopo; que son elementos muy importantes en el relato de viaje; lo que Angélica González considera otros recursos de análisis que se han ignorado, como el plano expresivo, el plano estructural y lingüístico.⁵

A partir de lo anterior, escudriñamos los recursos estilísticos para llegar a distinguir que el novelista ha usado la narración de hechos históricos reales, donde cuenta con fechas y personajes que marcaron la historia de Egipto y usa en paralelo una narración imaginaria y ficticia. Sin embargo cabe señalar que Reverte ha recurrido a otros recursos como las historietas intercaladas, sus diálogos con los viajeros con un estilo directo para dar un sabor de realidad y atraer al lector a vivir con él la aventura de viajar por Cairo. El relato narrativo es el componente básico de la novela, como evoca Roland Barthes: “El relato está presente en todos los tiempos, en todos lugares, en todas las sociedades; el relato comienza con la historia misma de la humanidad”⁶⁶. Por lo tanto intentamos sacar ejemplo sobre los dos recursos estilísticos que predominan en el capítulo; primero citamos muestras sobre la narración de hechos históricos:

- Egipto no ha sido independiente hasta 1952, el año en que Nasser tomó el poder y echó del trono al Rey Faruk” (Página: 475)

- “El 1 de julio 1768, Napoleón desembarcó en Egipto y derrotó el día 21 a los musulmanes en la batalla de las pirámides ocupando El Cairo tres día más tarde” (Página: 461)

- En 1922, Inglaterra accedió a conceder de derecho la plena independencia al país, pero siguió controlándolo de hecho con el rey-títere Fuad sentado en el trono.” (Página: 463)

- “Nasser y sus compañeros depusieron a Faruk I, hijo de Fuad, en 1952, y proclamaron la independencia de la República Árabe de Egipto.” (Página: 464)

- “Nasser siguió gobernando hasta su muerte en 1970.” (Página: 464)

En cuanto a las muestras sobre la narración ficticio-real citamos estos ejemplos:

- “Cuando nació, hace cinco mil años más o menos, la llamaron Misr.” (Página: 449)

- -“Cairo engulle y representa todo lo que es Egipto chapoteando en el Delta del Nilo” (Página: 449)

- “Polvo, contaminación, ruido, hacinamientos, palacios y mezquitas imponentes junto a arrabales de miseria.” (Página: 453)

- “El Hacinamiento de la población, la escasez de espacio para vivir, obliga a los cairotas a olvidar la interrupción natural entre el día y la noche.” (Página: 455)

-“ El Cairo no duerme, muchos mercados continúan abiertos en las horas nocturnas, el tráfico apenas desciende y ocho mil cafés continúan ofreciendo servicios a la clientela nochera.” (Página: 455)

3. Imagen de Egipto a través de la novela:

Investigando sobre la imagen de Egipto reflejada a través de la obra nos preguntamos sobre la consideración de *La Madre Del Mundo* por el escritor español Javier Reverte cuya genialidad estética y estilística nos ofrece una imagen casi completa sobre la geografía, la arquitectura, la historia y la cultura egipcios, con una visión que oscila entre la admiración y el desprecio.

3.1. Geografía y arquitectura:

En su descripción, Javier Reverte contempla el paisaje desde el tren, para ofrecer al lector una imagen viva. Un ejemplo representativo sobre dicha descripción es: “El paisaje tenía la apariencia de una antigua fotografía, con el brillo del papel devorado por la edad y cubierto por un color siena desvaído. Las casitas de adobe sucio corrían junto al tren como formas oscuras recortadas sobre un fondo ocre”⁷

En cuanto al Cairo, se nota que el autor queda subyugado por esta ciudad activa, atractiva y seductora, como en esta breve muestra: “A mí me gusta el Cairo vivo, El Cairo de ahora mismo, ese Cairo sobre el que tú no puedes decidir si te gusta o no. Tanta vitalidad atesora que es ella, la ciudad, quien lo decide por ti, quien exige que te rindas a su vigor y su fantasía. Viola tu libertad y dictamina que debes amarla quieras que no.”⁸

En cuanto a la descripción de la arquitectura, el autor nos invita a visitar el museo militar, con un estilo tan simple y refinado: “ basta hacer una visita al museo militar de la Citadela. La Citadela es una especie de fortín amurallados, construido durante el Medievo sobre la cima de una colina que se eleva al sudeste de El Cairo”⁹

También los edificios le llamaron la atención los edificios de Cairo: “En los nuevos edificios de pisos que surgen a las afueras de la ciudad, por lo general con alturas superiores a las veinte plantas, los techos quedan sin terminar, con las vigas al aire y cubiertos con una delgada capa de cemento...”¹⁰

3.2. Historia y cultura:

El símbolo más brillante sobre el vigor histórico de Egipto está presente en la obra a través del Museo de Los Faraones , donde el autor admira retratos de grandes héroes y escucha explicaciones e informaciones históricas, como por ejemplo: “Entre el año 3000 antes de Cristo, más o menos, y el 500 antes de Cristo aproximadamente, se sucedieron diversas dinastías faraónicas, que alumbraron una de las civilizaciones más luminosas de la Antigüedad”¹¹.

Imagen de Egipto en la novela *Los caminos perdidos de África* de Javier Reverte.

Javier Reverte tomó foto de los retratos de dos grandes Jedives que marcaron la historia de Egipto, éstos son el primer Jedive Mohamed Alí y el Jedive Ismail:

Foto n° 01: El primer jedive de Mohamed Alí y foto del Jedive Ismail.¹²

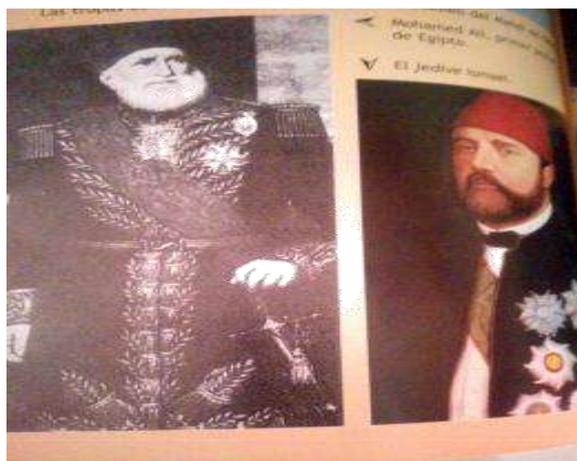
Por otra parte, cabe señalar que Javier Reverte se interesaba mucho por la historia de Egipto, como en estas muestras:

-“Desde el 1099, los cristianos habían iniciado una Cruzada para arrebatarse los santos lugares a los musulmanes, habían conquistado Jerusalén y se extendían hacia el oriente.”¹³

-“En el 1171, un kurdo al servicio de los reyes sirios llamado Salah al Din presentó batalla a los cristianos y encadenó una serie de victorias hasta expulsarlos de Jerusalén en 1187”¹⁴

Mientras que el símbolo cultural es las grandes librerías y la figura del gran literato Naguib Mahfud: “Hay buenas librerías ..y ahí encontré en una sola mañana todos los títulos que buscaba: en particular, los escritos de Gustave Flaubert sobre Egipto”¹⁵, “Y las paredes adornadas con retratos de artistas contemporáneos egipcios, el primero de todos el inevitable Naguib Mahfuz.”¹⁶

El personaje artístico más eminente en la discutible ciudad, es La cantante Umm Kulsoum, “El Cairo es también el centro de la mejor música árabe, que se exporta a todos los países musulmanes. Y en El Cairo nació, hizo carrera y murió la gran cantante Umm Kulsoum”¹⁷ . También la importancia intelectual y científica del Cairo es indiscutible; tal como se comprende de esta frase informativa: “Las principales universidades egipcias tienen su sede en El Cairo y todos los periódicos sin excepción se editan en imprentas caiotas”¹⁸



4. Egipto entre la admiración y el disgusto:

A continuación sobre la imagen de Egipto, en el siguiente apartado de nuestra indagación, intentamos arrojar luz sobre el aspecto psicológico del discurso narratológico para poner de relieve el efecto tanto positivo como negativo que deja El Cairo en la intimidad del autor. Apoyándonos sobre la teoría de René Wellek Y Austin Warren sobre “la psicología de la literatura o estudio psicológico del discurso literario”¹⁹ podemos distinguir entre dos sentimientos opuestos la admiración en unas ocasiones y el disgusto en otras ocasiones.

4.1. Admiración por El Cairo-Egipto:

En la descripción de admiración y asombro por la belleza fantástica de El Cairo notamos que el autor repite el nombre “El Cairo” 46 veces a lo largo de las 22

páginas del capítulo El imperio imposible, además de Madre del Mundo Y la Victoriosa que se repiten 8 veces en el mismo capítulo mientras que Egipto se repite 28 veces. El admirador español del Cairo, Reverte la considera la capital del universo islámico tolerante y democrático, y piensa que la belleza de esta ciudad es particular y no deja de seducir y atraer a los turistas, por ejemplo en la página 465 de la novela exalta su extremo amor y piedad por El Cairo tan herida a lo largo de su historia y descuidada por sus nativos: “Una ciudad que presume de Victoriosa y Madre del Mundo... Egipto es también el imperio imposible, el sueño siempre derrotado, la independencia frágil y el orgullo herido”. También la ilustración mediante las fotos muestra el gran asombro del escritor por el Cairo, como la foto del mercado nocturno y el carnicero:



Foto N ° 02: Mercado nocturno del Cairo ²⁰

4.2. Disgusto por El Cairo-Egipto:

En muy pocas ocasiones notamos cierto disgusto por alguna cosa o fenómeno que disminuyen la belleza del sitio, como por ejemplo en: “entre los malos olores y la suciedad.”²¹

Sin embargo, este disgusto está expresado con objetividad sin exageración, como si el autor se disculparía a El Cairo por un instante en el cual sintió cierto desprecio o disgusto: “y conforme nos acercábamos más y más a la Madre del Mundo, crecían las montañas de basura en aquellos arrabales miserables, hasta formar casi un murallón de deshechos sobre las orillas del río”²².

Por lo tanto, cuando el autor exalta sus sentimientos en su obra, esta última se convierte en un mensaje siendo una “Comunicación narrativa”²³, o sea que el autor comunica con el lector y pretende mover sus sentimientos o llamar más su atención sobre lo comunicado, como por ejemplo en esta muestra donde el autor expresa su piedad por El Cairo sometido “veintiséis siglos, pues, de un Cairo sometido a los

extranjeros. Todos los imperios se apropiaron sometidos a los extranjeros. Todos los imperios se apropiaron de Egipto y El Cairo nunca fue capaz de crear el propio, aunque lo intentó varias veces a lo largo de su dilatada historia.”²⁴.

Por eso cada vez que el viajero contempla los paisajes y lugares, su narración queda siempre incompleta y abierta porque según el filósofo francés Gastón Bachelard : “El espíritu ve y revé objetos.”²⁵, lo que el novelista viajero Reverte confiesa en el epílogo de la obra: “Digo África y poco a poco desvanecen los recuerdos de las largas esperas, de los autobuses...de los hoteles miserables en aldeas remotas”²⁶, pero a pesar de la pesadumbre, el autor desea volver otra vez a repetir sus viajes por África y se pregunta:“ Vendrá de nuevo el viento de la libertad, a tomarme en sus brazos y transportarme por África”²⁷

Conclusión

Al fin y al cabo podemos afirmar que el autor español ha podido presentarnos a Egipto con una imagen oscilante entre lo bueno y lo malo, lo positivo y lo negativo. Pero según lo analizado cabe señalar que la imagen de Egipto es más positiva que negativa, ya que El Cairo es la ciudad incomparable de todas las ciudades del mundo.

Egipto y Cairo son las grandes estrellas que embellecen el último capítulo de su última novela de la trilogía sobre África, como si Javier Reverte nos informaría de que Egipto queda el recuerdo más bonito que alimentó su pluma a derramar mucha tinta estética narrando su aventura de viaje. De hecho; los caminos perdidos de África, o exactamente el capítulo El imperio imposible, es constituido por unos relatos de viaje en los cuales, el autor conmemora sus recuerdos en La Madre del Mundo e intenta comunicar con el mundo entero que la experiencia de viajar y escribir literatura de viajes es una forma de crear para conocer más al otro. Distintamente expresado, Javier Reverte ha podido dar una imagen objetiva y fiel sobre Egipto, evocando los aspectos culturales, históricos, geográficos y hasta arquitectónicos.

A lo largo de nuestro análisis, hemos intentado estudiar las técnicas narrativas en el relato de Reverte para examinar la imagen de Egipto y cómo valoriza el autor español a este país en comparación con los demás países por los cuales ha pasado. Respondiendo a esta cuestión, el autor resume que Egipto contiene la mejor ciudad del mundo que es El Cairo.

Referencias bibliográficas:

- Bachelard. G, La poética del espacio, Fondo de Cultura argentina. S.A,4^{ta} edición, Argentina: 2000.
- Barthes. R, Introducción al análisis estructural del relato, Editorial Tiempo contemporáneo, Argentina: 1979.
- Reverte. J, Los caminos perdidos de África, Edición Delbolsillo, Barcelona: 2007.
- René .W, Austin .W, Teoría de la literatura, Gredos, Madrid: 1985.

Mortet Farida

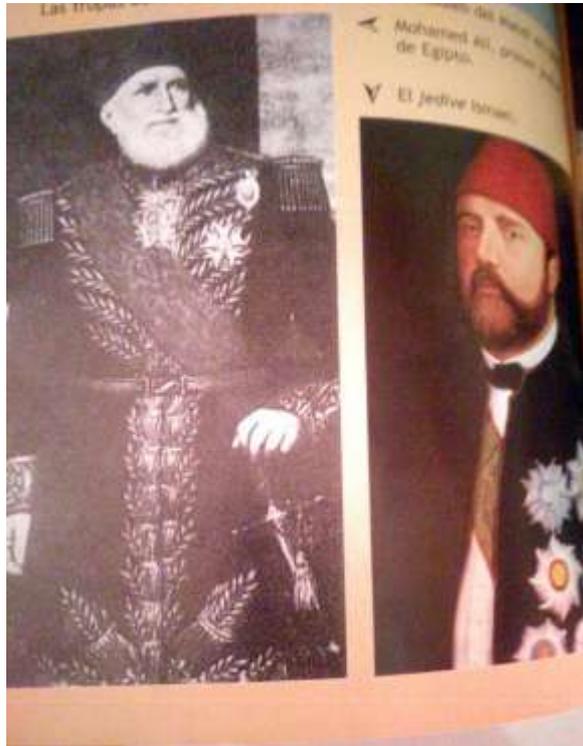
-عبد النبي ذاكر، المغرب و أوروبا نظرات متقاطعة، المغرب، منشورات كلية الآداب و العلوم الإنسانية، جامعة ابن زهر، أكادير :
.2007

- Peñate. R. Julio, Camino del viaje hacia la literatura, Disponible en: <http://relatosdeviajes.com/wp-content>.
Fundación Biblioteca virtual de Cervantes, 2004, Consultado el 28/10/2019 a 19h17mns.

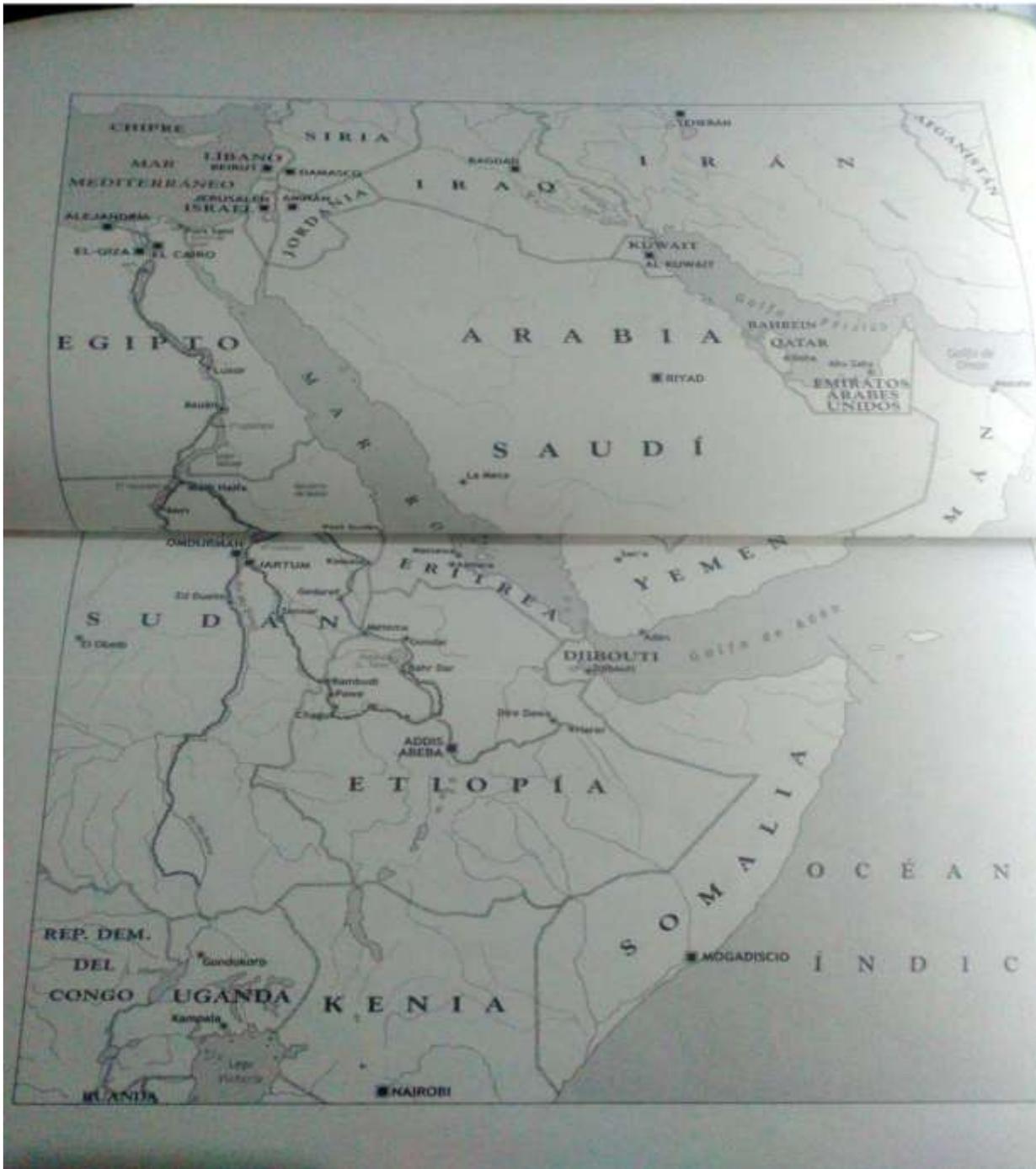
-Angélica González Otero, Definiciones y aproximaciones teóricas al género de la literatura de viajes. Disponible en: revistas.uptc.edu.co/index.php/la_palabra/article/view/5701/5292, 2016,
Consultado el 25-09-2019 a 19h56 mns.

Anexos:

Anexo n ° 01: Las fotos de retratos de El jedive Mohamed Alí y el jedive Ismail (Página 07)



Anexo N° 02: Las fotos del mercado nocturno y el carnicero. (Página 08)



Anexo n° 03: Mapa de camino de Etiopía a Egipto pasando por Sudán. (pág.04 de la novela Los caminos perdidos de África)

- ¹ - Peñate. R. Julio (2004). Camino del viaje hacia la literatura. Disponible en: [http://relatosdeviajes.com/wp-content.Fundación Biblioteca virtual de Cervantes](http://relatosdeviajes.com/wp-content/Fundación%20Biblioteca%20virtual%20de%20Cervantes). Consultado el 28/10/2019 a 19h17mns.
- ² - Peñate.J. Opcit.
- ³ - Reverte. J (2007): *Los caminos perdidos de África*. Barcelona. Edición Delbolsillo. p 449
- ⁴ - عبد النبي ذاكر، المغرب و أوروبا نظرات متقاطعة، المغرب، منشورات كلية الآداب و العلوم الإنسانية، جامعة ابن زهر، أكادير. ص 29. "الرحلة نقلة في الزمان و المكان و هي ثانيا نقلة بالجسد و الخيال (الثقافة).
- ⁵ -Angélica González Otero, Definiciones y aproximaciones teóricas al género de la literatura de viajes. Disponible en: revistas.uptc.edu.co/index.php/la_palabra/article/view/5701/5292,2016, Consultado el 25-09-2019 a 19h56 mns.
- ⁶ - Barthes. R, Introducción al análisis estructural del relato, Editorial Tiempo contemporáneo, Argentina: 1979, p 2.
- ⁷ - Reverte. J, Los caminos perdidos de África, Edición Debolsillo , Barcelona : 2007, p 450.
- ⁸ - Reverte. J, 2007,Opcit. p 451
- ⁹ - Ibid. p 457
- ¹⁰ - Ibid. p 454.
- ¹¹ - Ibid. p 459.
- ¹² - Ibid. p 458.
- ¹³ - Ibid. p 460.
- ¹⁴ - Ibid. p 460
- ¹⁵ - Ibid. p 460
- ¹⁶ - Ibid. p 452.
- ¹⁷ - Ibid. P 456
- ¹⁸ - Ibid. p 455.
- ¹⁹ - René Wellek y Austin W, Teoría de la literatura, Gredos, Madrid: 1985, p 97.
- ²⁰ - Reverte. J, Los caminos perdidos de África, Edición Debolsillo, Barcelona: 2007, p 262.
- ²¹ - Reverte. J. opcit. p 449.
- ²² - Ibid. p 450.
- ²³ - Barthes. R opcit. p 23.
- ²⁴ - Reverte. J, Los caminos perdidos de África. Edición Debolsillo, Barcelona: 2007, p 457.
- ²⁵ - Bachelard. G, La poética del espacio, Fondo de Cultura argentina, S.A. 4^{ta} edición, Argentina: 2000, p 186
- ²⁶ - Reverte. J, Los caminos perdidos de África. Edición Debolsillo, Barcelona: 2007, p 474.
- ²⁷ - Op.cit. p 475.